

CARTA OFICIAL A LA R.A.E.

Ilmo. Sr. Secretario
Real Academia Española
Madrid

Ilmo. Sr.:

Por la presente quisiera poner en su conocimiento el profundo desagrado que han despertado en esta Academia de la Llingua Asturiana las declaraciones a un periódico ovetense, con fecha 9 de mayo del año en curso, de D. Gregorio Salvador Caja, miembro de número de la Real Academia Española.

Nada más lejos de esta Academia de la Llingua Asturiana que ir contra los principios elementales de toda persona como es el derecho a la libertad de expresión, pero parece poco edificante que un miembro de la R.A.E. se atreva a proferir groseras acusaciones, indocumentados juicios e insolentes descalificaciones sobre una Academia que cuenta entre sus miembros de honor a la Española.

Queda a su disposición

El Secretariu

Uviéu, 9/3/87.

BANDU

La Xunta pola defensa de la Llingua Asturiana de Mieres

FAI SABER:

Que considerando que l'Ayuntamiento Mieres tien conoci-miento de los trabayos de la Comisión de Toponimia Asturiana, dependiente de la Consejería d'Educación, Cultura y Deportes del Principáu d'Asturies, nos cualos apaec correutamente'l nome de los pueblos y parroquies d'esti Conceyu.

Y viendo qu'a pesar d'ello nun solo nun fai ná esti Ayuntamiento, sinon que nos nuevos lletreros que se tan poniendo nestes feches apaecen barbaridaes (ex. Pajio, Requejado, Matinada...) que suenen como un insultu a los nuestros oyíos.

Fai un llamamientu a los vecinos de los pueblos y parroquies d'esti Conceyu pa que, d'una forma cívica y participativa, respuenda al llabor anticultural exercíu por esti Ayuntamientu'n particular y el Ministeriu d'Obres Públiques en xeneral.

Y aconseya comu métodos de presión el tachamientu, desapaición o destrucción d'estos indicadores.

Pa ello, siguiendo'l preceptu bíblicu de que ye xustu aprender al que nun sabe (y al que nun quier saber), declárese'l mes de marzu comu'l más afayázu pa facer esti llabor, agradeciendo d'antemanu la colaboración ciudadana qu'habrá producise.

El Secretariu
XUNTA DEFENSA
la LLINGUA
mieres

LLINGUA PERSEGUIDA

Otru datu más. La llingua asturiana nun pue entrar nes oficines del Gobiernu de Madrid n'Asturies. Polo que se ve nun se recibe a trámite un escritu del CEN darréu que va n'asturianu y esti idioma nun ye oficial.

Careciendo el Bable de carácter cooficial según se desprende del art. 4.º del Estatuto de Autonomía para Asturias, los documentos que se presenten ante organismos de la Administración del Estado, los originales, han de ser redactados en castellano; circunstancia que al no darse en la documentación por Ud. presentada para la inscripción de la «ASOCIACION XUVENIL CONCEYU D'ESTUDIANTES», de Ovieda impide su admisión y trámite por esta Delegación del Gobierno.

El Secretario General

El CEN asoleyó esta nota al sabese la negativa a la so llegalización.

LA GRAN FALACIA, EN CUATRU TIEMPOS:

1) *Gobiernu Asturianu (PSOE): «La cooficialidá algamaráse cuando'l so emplegu tea xeneralizáu. Agora, demientes, tamos simplemente promocionándolu.»*

2) *Realidá: De promocionalu ná. Van cinco años d'autonomía y nin una misera llei de desendolque del articulu cuartu.*

El so usu ta relativamente xeneralizáu (más que l'Euskera).

Nun ta más xeneralizáu porque nun ye oficial.

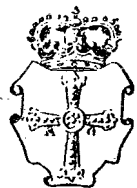
3) *Solución: «Una llingua nun se pierde porque los que nun la saben la depren dan, piérdese porque los que la saben nun la falen». O seya, ¡a falar n'asturianu!*

4) *Ye por eso polo que decidimos, el CEN, intentar llegalizamos n'asturianu. Evidentemente nun fue posible, y equí ta la preba. La falacia ta servía; ensin xeneralización del usu nun habrá cooficialidá, y ensin cooficialidá nun habrá xeneralización del usu. El círculu viciosu ye perpetuu. Ye xera de nós el frañalu. ¿Cómo? Col so emplegu'n tolos, TOLOS, ámbetos. Presión social.*

ASINA SON LOS ENEMIGOS DE LA LINGUA

Güei damos conocencia d'un escritu empobináu al Conceyu Xurídicu d'Asturies («Congreso Jurídico de Asturias») por J. M. Gómez-Tabanera y que reproducimos dafechu talmente comu mos vien pa qu'asina xulguen meyor los nuestos lletores, en viendo tamién l'emplegu que fai de la so llingua castellana, del so altor inteletual.

Lo que resulta daqué cafiante ye que nestos últimos tiempos vienen entrando nes diatribes escontra la nuesa llingua presones forasteres. Nun somos a enteder la so falta de prudencia y respetu pero esta ye una muestra más que xuntar a les de Gustavo Bueno, natural de La Rioja, Gregorio Salvador, andaluz de Granada... y agora Gómez-Tabanera, de Barcelona.



1.º Congreso Jurídico de Asturias

Dr. José M. Gómez-Tabanera

SOBRE EL PRETENDIDO DERECHO AL BABLE (LOS BABLES) DE LA COMUNIDAD ASTURIANA COMO FORMA DE EXPRESION LINGUISTICA Y LITERARIA Y SU DISCUTIDA JURIDICIDA.

Desde tiempo inmemorial y en la Romania, tras la diversificación lingüística que habrá de producirse a partir del Medioevo, dando lugar a las diversas lenguas cultas de aceptación incontrovertida, y que recibirán el nombre de neolatinas, subsistiendo en diversos ámbitos geográficos europeos una serie de "hablas" y dialectos, que en el mejor de los casos han podido ser considerados con más o menos derecho como "lenguas" y como tales, de acuerdo con el dictado constitucional vigente, han podido ser reconocidas como forma legal de expresión en

concretos ámbitos étnicos de España. No es el caso éste , de los llamados ba-
bles del ámbito astur y que en los últimos años en virtud de un nacionalismo -
a ultranza y quizás con lesión de derechos humanos se pretenden unificar con
la creación de una lengua artificial: "la llingua asturiana", a través de una se
dicente Academia de la Llingua Asturiana.

Quizá fuera oportuno plantear por especialistas de la cuestión la juridici-
dad de la actuación de dicho Colectivo, que por diversas causas más políticas
que prácticas es incluso generalmente subvencionado por el Gobierno Autóno-
mo del Principado, en flagrante agravio comparativo en relación a otras iniciativas
e instituciones, más, dándose el hecho de que las actuaciones del mismo Colec-
tivo suelen producirse en detrimento de la misma gramática castellana, como /
queda atestiguado por el dictámen de académicos, como Dámaso Alonso, Alonso
Zamora Vicente, Emilio Alarcos, Gregorio Salvador y otros, dado que el Princi-
pado de Asturias Jamás podrá aspirar a un bilingüismo perfecto, ante la varie-
dad de hablas que se dan en el mismo en sus diversos ámbitos geográficos y /
dedicaciones profesionales. De aquí que la Academia de la Llingua Asturiana, /
con su actuación abra un foso entre occidentales, centraliegos y orientales, /
aparte de la interminable polémica desatada entre castellanistas y bablistas y la
ambigua postura de la Administración Autonómica, que del río revuelto de la /
confusión de hablas y su pretendida unificación, pretende sacar un muy discu-
tible placebo-fruto político. Así mismo que planteemos esta cuestión en la presen-
te comunicación, a la vez que una moción en la que se solicita que el I Congre-
so Jurídico de Asturias se pronuncie en torno al derecho inalienable de todo /
asturiano a expresarse en su habla vernácula, y en castellano y que no le sea
impuesta una pseudolengua sin tradición ni futuro.

ANUNCIOS

Dende'l pasáu mes d'ochobre «La Voz de Avilés» vien asoleyando una faza de crítica cinematográfica y lliteraria empobinada pol escritor asturianu Adolfo Camilo Díaz.

Tien calter selmanal y dende la so apición foi perbién recibida por un públicu que nun ta avezáu a lleer crítiques de tala triba na so marxina llingua materna.

* * *

El pasáu 14 de febreru, estrenóse na Casa Cultura de Candás la tercera parte del recital poéticu-musical «El mundu, el neñu y lo verde» que, al igual que les dos anteriores entregues, foi presentada con gran ésitu.

El recital entámenlu Adolfo Camilo Díaz, guitarra y voz. Thomas Kortmann, guitarra y sintetizador. Xosé Pardo, flauta, y Xuani Pérez Muñoz, recitando.

Nesta ocasión interpretáronse temes propios y de Led Zeppelin («Escalera faza'l cielu»), Spandau Ballet («Camín de Silenciu»), Leonard Cohen («Suzanne»), etc..., y poemas de Rimbaud, Catulo, Carlos Edmondo D'Ory, Xuan Xosé Sánchez Vicente, X. X. Bello Fernán, Concha Quintana, Xuan Inaciu Llope, Berta Piñán, X. N. Riesgo, etc., etc.

* * *

PON NA CONOCENCIA DE L'ACADEMIA LES ANUNCIOS RELACIONAES COLA LINGUA Y CULTURA ASTURIANES.

ESCRIBE AL APARTAU 574 D'UVIÉU.

EL XENERAL ASTURIANU RAFAEL DEL RIEGU NUN POEMA "DEKABRISTA" RUSU DEL SIEGLU XIX

La oda «Ciudadanu» del poeta «dekabrista» Kondratio Federovich Rileev, cabezaleru de la Sociedá Secreta del Norte, allugada en San Petesburgo, ye un cantu al llibertador asturianu qu'algama col «prenunciamentu» de 1820, una dómina costitucional de tres años n'España.

Ta escritu dempués del axusticiamientu del caudiellu, el 7 Payares 1823, y diz:

*Oxallá que los mozos, que por nun adivinar los sinos
de los tiempos,
tán incapacitaos pa pescanciar los destinos de la
dómina,
y nun tán sollertes pa la llucha futura
pola llibertá de la opresión del home,
oxallá un di tornen en sí mesmu, cuando'l pueblu
se soleve,
pero por atopase enllenos del gociu de la inactividá,
nel boriadosu tumultu na gueta de les llibertaes,
nun seya qu'ente ellos apaeza nin un Bruto, nin
un Riego...¹.*

Los «dekabristes» rusos son grupos d'oficiales del exércitu. Muchos remanecen de la ñobleza. Dende 1816 combaten pa dar a Rusia un réxime de llibertaes: lliberación de los aldeganos suxetos a la tierra, la so repartición, igualdá de toos delante la llei, aconceyamientu d'una Asamblea Costituyente, etc. Taben xuníos na Sociedá Secreta del Norte (San Petesburgo) y la del Sur (Ucrania).

Munches vegaes estos cientos de lliberales, entusiastes de la llibertá, falen de siguir l'exemplu de la revolución de Riego², dao que'n Rusia, el cambéu sólo pue facese dende l'exércitu a semeyanza d'España, pos nun esiste una bur-

¹ Nechkina, M. V.: Dvishenie dekabristov Akademii Nauk SSSR. Moskva 1955. Tom. II. Páx. 30.

² Nechkina, M. V.: Revoliutsiia napodobie ispankoi. Katorga i ssilka, 1931, kn. 10, páx. 3-40.

guesía pa facelo, y la ñobleza ta enteramente xunía al Emperador. Son los oficiales quien tienen la xera de mentalización³.

Kašovskii dirá de Riego que «yera un santu mártir, héroe qu'arrenuncia les dinidaes ufiertaes, amigu del pueblu»⁴.

Muravev-Apóstol diz que foi abegosu por creyer nel xuramentu del rei Fernando VII⁵.

Estes son delles costataciones de que Riego foi un mediu que nun quier desaposiar al rei, sinón que gobierne constitucionalmente. Amás la so precura yera la non repetición de los desmidimientos de la Revolución Francesa del 1789.

El llabor de Riego, según Turgenev, fixo abrir los güeyos de lo atalantao comu imposible⁶.

¿Cómu foi la revolución de los lliberales «dekabristes»?

El so ñome vien del mes de d'Avientu («Dekabr» en rusu), de 1825, nel que españó'l sollevamientu.

Precuraron secuestrar a los senadores nel actu del xuramentu de fidelidá, en San Petesburgo, al nueu emperador Nicolás I (1825-1855), baltiar el gobiernu, coyer prisioneros al zar y a la so familia, proclamar un nueu allugamientu constitucional, etc.

Nos pasos caberos hai desemeyances pente ellos. La Sociedá Secreta del Norte, yera percomedia nes sos dicisones, mentanto que la Sociedá Secreta del Sur (Ucrania), taba dimpuesta a dir más lloñe.

El golpe d'Estáu fracasa y los cincü cabezaleros, ente los que s'atopaba'l poeta K. F. Rileev, son executaos el 25

³ Orlik, O. V.: Dekabristi i evropeiskoe osvoboditelnoe dvishenie. Isdatelstvo Misl. Moskva 1975. Páx. 76.

⁴ Volk, S. S.: Istoricheskie vsigliadi dekabristov. Isdatelstvo Akademii Nauk SSSR. Moskva-Leningrad 1958. Páx. 275.

⁵ Idem, páx. 275.

⁶ Orlik, O. V.: Dekabristi i evropeiskoe osvoboditelnoe divishente. Isdatelstvo Misl. Moskva 1975. Páx. 70.

Xunetu 1826 en San Petesburgo. Dalgunos otros deportaos a Siberia, o allanciaos del exércitu, o tamién unviaos lloñe a reximientos en llucha nes fronteres.

La Revolución Dekabrista ye l'actu primeru del moviementu revolucionariu rusu que seguirá llueu 100 años coles etapes del: nihilismu, populismu, anarquismu, marxismu, leninismu...

Les sos resultancies fueren ellí desemeyantes que n'España, pos en Rusia sólo algamó un migayu l'aliendu de les llibertaes polítiques, na revolución de 1905.

N'España pol contrariu, el llabor de Riego y otros lliberales (ente los que s'alcontraben un piñu de presonalidaes asturianas: Agustín Argüelles, Flórez Estrada, el Conde Toreno, Xosé Canga Argüelles, Evaristo Sanmiguel, etc.), frutificó nos tres años del período lliberal (1820-1823), y refléxase'n 1836-37 cola reposición de la Costitución de Cádiz, y nes constituciones y llibertaes de 1837, 1845, 1869, 1876, etc.

FEDERICO G.-FIERRO BOTAS

Librería Asturiana

1. Roberto González-Quevedo, *Inis Aión*. Redol de poesía, número 4. Llibros de Frou.

2. J. Caveda y Nava & Fermín Canella, *Poesías Selectas en Dialecto Asturiano*. Uviéu 1887. Edición facsímil a cargu de l'Academia de la Llingua Asturiana. Uviéu 1987. Llibrería facsimilar número 1.

3. *Adréi I*. Revista de lliteratura. Uviéu 1986. Empobina Berta Piñán ya Xuan Bello.

4. X. A. Fernández, F. Ferreiro, X. A. González Riaño, *Cartafueyos de Didáctica*, 1. (Conseyería d'Educación, Cultura y Deportes).